

496345-2026 - Konkurrensutsättning

Tyskland – Översättartjänster – Übersetzung von Museumstexten, Gedenkstätte Hadamar
OJ S 136/2026 17/07/2026

Meddelande om upphandling eller koncession – standardsystem - Meddelande om ändring
Tjänster

1. Upphandlare

1.1. Upphandlare

Officiellt namn: Landeswohlfahrtsverband Hessen - Zentrale Vergabestelle

E-postadress: zvs@lwv-hessen.de

Köparens rättsliga status: Lokal myndighet

Den upphandlande myndighetens verksamhet: Allmän offentlig förvaltning

2. Förfarande

2.1. Förfarande

Titel: Übersetzung von Museumstexten, Gedenkstätte Hadamar

Beskrivning: Übersetzung von Museumstexten (Schwerpunkt Gedenkstätte) ins Englische i. R. der Neugestaltung der Gedenkstätte Hadamar

Förfarandets identifierare: b4907a74-e490-4343-873d-737720abc55f

Intern identifierare: 2026-054

Typ av förfarande: Öppet

Förfarandet är påskyndat: nej

2.1.1. Föremålet för upphandlingen

Kontraktets art: Tjänster

Huvudklassificering (cpv): 79530000 Översättartjänster

2.1.2. Leveransplats

Postadress: Mönchberg 11, 65589 Hadamar

Ort: Hadamar

Postnummer: 65589

Del av land (NUTS): Limburg-Weilburg (DE723)

Land: Tyskland

2.1.4. Allmänna upplysningar

Kompletterande information: Sämtliche Kommunikation hat in deutscher Sprache zu erfolgen.

Die Kommunikation erfolgt grundsätzlich über die Nachrichtenfunktion der elektronischen Vergabepattform. Ausgenommen hiervon sind lediglich notwendige Angebotsaufklärungen seitens der vom AG autorisierten Personen; diese können in Textform (per Mail) erfolgen. Die Angebotseinreichung erfolgt ausschließlich elektronisch über diese Vergabepattform.

Angebote in Papierform, per Fax oder Mail sind nicht zugelassen. Bei technischen Problemen wenden sich die Bieter bitte an die Hotline der Auftragsberatungsstelle Hessen (Tel. 0611 /97458828). Durch Angebotsabgabe erklärt sich der Bieter damit einverstanden, dass die Vergabestelle im Bedarfsfall Abfragen beim Wettbewerbsregister durchführt.

Rättslig grund:

Direktiv 2014/24/EU

vgv -

2.1.6. Uteslutningsgrunder

Källor till uteslutningsgrunder: Upphandlingsdokument

5. Del (anbudsområde)

5.1. Del (anbudsområde): LOT-0000

Titel: Översättning von Museumstexten, Gedenkstätte Hadamar

Beskrivning: Gegenstand der Ausschreibung ist die fachlich und stilistisch hochwertige Übersetzung von museumsspezifischen Texten für eine Ausstellung (Schwerpunkt Gedenkstätte) ins Englische. Die Texte umfassen unter anderem Einführungstexte, Objekttexte sowie weitere begleitende Ausstellungstexte. Die Gesamtmenge der zu bearbeitenden Texte umfasst ca. 650.000 Zeichen inklusive Leerzeichen in deutscher Sprache. Der Auftraggeber beabsichtigt zunächst den Abruf eines ersten Leistungspakets im Umfang von ca. der Hälfte des Gesamtvolumens. Der Abruf weiterer Leistungspakete erfolgt optional und abhängig vom Projektverlauf. Ein Anspruch auf vollständigen Abruf der Gesamtleistung besteht nicht.

Intern identifierare: LOT-0000

5.1.1. Föremålet för upphandlingen

Kontraktets art: Tjänster

Huvudklassificering (cpv): 79530000 Översättartjänster

5.1.2. Leveransplats

Postadress: Mönchberg 11, 65589 Hadamar

Ort: Hadamar

Postnummer: 65589

Del av land (NUTS): Limburg-Weilburg (DE723)

Land: Tyskland

5.1.3. Uppskattad löptid

Startdatum: 12/10/2026

Slutdatum för varaktighet: 31/10/2028

5.1.6. Allmänna upplysningar

Reserverad upphandling:

Deltagande är inte reserverat.

Namn på och yrkeskvalifikationer för den personal som ska utföra kontraktet måste anges:

Behöver inte anges

Upphandlingsprojekt som inte finansieras med EU-medel

Upphandlingen omfattas av Världshandelsorganisationens avtal om offentlig upphandling, GPA : ja

Upphandlingen är också lämplig för små och medelstora företag: ja

Kompletterande information: #Besonders auch geeignet für:freelance#, Sämtliche Kommunikation hat in deutscher Sprache zu erfolgen. Die Kommunikation erfolgt grundsätzlich über die Nachrichtenfunktion der elektronischen Vergabepattform.

Ausgenommen hiervon sind lediglich notwendige Angebotsaufklärungen seitens der vom AG autorisierten Personen; diese können in Textform (per Mail) erfolgen. Die

Angebotseinreichung erfolgt ausschließlich elektronisch über diese Vergabepattform.

Angebote in Papierform, per Fax oder Mail sind nicht zugelassen. Bei technischen Problemen

wenden sich die Bieter bitte an die Hotline der Auftragsberatungsstelle Hessen (Tel. 0611 /97458828). Durch Angebotsabgabe erklärt sich der Bieter damit einverstanden, dass die Vergabestelle im Bedarfsfall Abfragen beim Wettbewerbsregister durchführt.

5.1.7. Strategisk upphandling

Syftet med strategisk upphandling: Det tas inte hänsyn till miljö, sociala aspekter eller innovation i upphandlingen

5.1.9. Urvalskriterier

Källor till urvalskriterier: Upphandlingsdokument

5.1.10. Tilldelningskriterier

Kriterium:

Typ: Kvalitet

Namn: Arbeitsproben

Beskrivning: Arbeitsproben gem Leistungsbeschreibung

Kategori av tilldelningskriteriet vikt: Viktning (procentandel, exakt)

Sifferangivelse för tilldelningskriterium: 60

Kriterium:

Typ: Pris

Namn: Preis

Beskrivning: Preis

Kategori av tilldelningskriteriet vikt: Viktning (procentandel, exakt)

Sifferangivelse för tilldelningskriterium: 40

5.1.11. Upphandlingsdokument

Språk som upphandlingsdokumenten är officiellt tillgängliga på: tyska

Adress till upphandlingsdokumenten: https://www.had.de/NetServer/TenderingProcedureDetails?function=_Details&TenderOID=54321-Tender-19f3b9eda57-673522a29f683221

5.1.12. Upphandlingsvillkor

Villkor för inlämning:

Elektronisk inlämning: Tillåten

Adress för inlämning: <https://www.had.de>

De språk som kan användas i anbudet eller anbudsansökningarna: tyska

Elektronisk katalog: Ej tillåten

Alternativa anbud: Ej tillåten

Anbudsgivare får lämna in fler än ett anbud: Tillåten

Tidsfrist för mottagande av anbud: 18/08/2026 09:00:00 (UTC+02:00) Östeuropeisk tid / centraleuropeisk sommardag

Varaktighet under vilken anbudet måste förbli giltigt: 56 Dagar

Information som kan kompletteras efter det att inlämningsfristen har löpt ut:

Viss saknad information om leverantören kan kompletteras efter det att inlämningsfristen har löpt ut.

Kompletterande information: Die mit Angebotsabgabe vorzulegenden Arbeitsproben sind wertungsrelevant und werden daher nicht nachgefordert.

Information om offentlig anbudsöppning:

Öppningsdatum: 18/08/2026 09:00:00 (UTC+02:00) Östeuropeisk tid / centraleuropeisk sommardag

Kontraktsvillkor:

Kontraktet måste genomföras inom ramen för program för skyddad anställning: Nej

Elektronisk fakturering: Tillåten
Elektronisk beställning kommer att användas: ja
Elektronisk betalning kommer att användas: nej

5.1.15. Metoder

Ramavtal:

Upphandlingen avser inte ett ramavtal

Information om det dynamiska inköpssystemet:

Upphandlingen avser inte ett dynamiskt inköpssystem

5.1.16. Kompletterande information, medling och prövning

Prövningsorganisation: Vergabekammer des Landes Hessen beim Regierungspräsidium
Darmstadt, Dez. III 31.4

Information om tidsfrist för prövning: Ergeht eine Mitteilung des Auftraggebers, der Rüge nicht abhelfen zu wollen, kann der Bieter wegen Nichtbeachtung der Vergabevorschriften ein Nachprüfungsverfahren nur innerhalb von 15 Kalendertagen nach Eingang vor der Vergabekammer beantragen. Nach Ablauf der Frist ist der Antrag unzulässig. (§ 160 Abs. 3 Nr. 4 GWB)

Organisation som mottar anbudsansökningar: Landeswohlfahrtsverband Hessen - Zentrale Vergabestelle

8. Organisationer

8.1. ORG-7001

Officiellt namn: Landeswohlfahrtsverband Hessen - Zentrale Vergabestelle

Registreringsnummer: DE113060673

Postadress: Ständeplatz 6-10

Ort: Kassel

Postnummer: 34117

Del av land (NUTS): Kassel, Kreisfreie Stadt (DE731)

Land: Tyskland

Kontaktpunkt: Landeswohlfahrtsverband Hessen - Zentrale Vergabestelle

E-postadress: zvs@lwv-hessen.de

Tfn: +49 56110042651

Fax: +49 56110042645

Webbadress: <https://www.lwv-hessen.de>

Den här organisationens roller:

Upphandlare

Organisation som mottar anbudsansökningar

8.1. ORG-7004

Officiellt namn: Vergabekammer des Landes Hessen beim Regierungspräsidium Darmstadt,
Dez. III 31.4

Registreringsnummer: t:06151126603

Postadress: Wilhelminenstraße 1-3 (Wilhelminenhaus)

Ort: Darmstadt

Postnummer: 64283

Del av land (NUTS): Darmstadt, Kreisfreie Stadt (DE711)

Land: Tyskland

E-postadress: Vergabekammer@rpda.hessen.de

Tfn: +49 6151126603

Fax: +49 6151125816

Den här organisationens roller:

Prövningsorganisation

8.1. ORG-7005

Officiellt namn: Datenservice Öffentlicher Einkauf (in Verantwortung des Beschaffungsamts des BMI)

Registreringsnummer: 0204:994-DOEVD-83

Ort: Bonn

Postnummer: 53119

Del av land (NUTS): Bonn, Kreisfreie Stadt (DEA22)

Land: Tyskland

E-postadress: noreply.esender_hub@bescha.bund.de

Tfn: +49228996100

Den här organisationens roller:

TED eSender

10. Ändring

Version av det föregående meddelandet som ska ändras

:

198c0220-eea4-4d94-87d2-b903287d70a1-01

Huvudskälet till ändringen

:

Rättelse av köparen

Beskrivning

:

Änderung des Ausführungsendes aufgrund der Mitteilung vom 15.07.2026 der Gedenkstätte Hadamar (Bedarfsträger)

10.1. Ändring

Identifierare för avsnitt: LOT-0000

Information om meddelandet

Identifierare/version för meddelandet: 22411689-388c-4e62-9939-afcb8e62a509 - 01

Formulärtyp: Konkurrensutsättning

Meddelandetyp: Meddelande om upphandling eller koncession – standardsystem

Meddelandets undertyp: 16

Avsändningsdatum för meddelandet: 16/07/2026 07:04:47 (UTC+02:00) Östeuropeisk tid / centraleuropeisk sommartid

Språk som det här meddelandet finns officiellt tillgängligt på: tyska

Meddelandets publiceringsnummer: 496345-2026

EUT S-nummer: 136/2026

Publiceringsdatum: 17/07/2026